

Boletín del **UNISIST**

INFORMACIÓN, INFORMÁTICA, TELEMÁTICA

Vol. 32
N° 2
2004

ÍNDICE

CUMBRE MUNDIAL SOBRE LA SOCIEDAD DE LA INFORMACIÓN (CMSI) ..	3
GRUPO DE TRABAJO SOBRE GOBIERNO DE INTERNET	3
MEMORIA DEL MUNDO	4
RECONOCIMIENTO DE LOS PRIMEROS REGISTROS NACIONALES “MEMORIA DEL MUNDO”	4
REGISTRO DE LOS “SORRY BOOKS” COMO DOCUMENTOS HISTÓRICOS	4
PROYECTO SOBRE LOS MANUSCRITOS DE TOMBUCTÚ	5
EL PROYECTO DE ARCHIVOS DEL COMERCIO DE ESCLAVOS	5
ARCHIVOS AUDIOVISUALES.....	7
DIGITALIZACIÓN DE ARCHIVOS DE RADIO	7
CONSERVACIÓN DIGITAL DE ARCHIVOS AUDIOVISUALES	8
PATRIMONIO DIGITAL	8
PRESERVACIÓN DIGITAL DEL PATRIMONIO DE LAS RUTAS DE LA SEDA	8
LAS TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LA COMUNICACIÓN AL SERVICIO DEL DESARROLLO	10
LA UNESCO Y MICROSOFT FIRMAN UN ACUERDO DE COOPERACIÓN PARA AYUDAR A REDUCIR LAS DISPARIDADES DIGITALES	10
UN PRIMER GRUPO DE ALUMNOS OBTIENE EL TÍTULO DE “PROFESIONAL ACREDITADO POR MICROSOFT”	11
PROGRAMAS INFORMÁTICOS	12
PREVISTA EN BRASIL LA SEGUNDA REUNIÓN INTERNACIONAL SOBRE CDS/ISIS	12
PLURILINGÜISMO	13
EL PLURILINGÜISMO EN EL CIBERESPACIO	13
INFOJUVE.....	14
CAMBIOS DE PERSONAL	16
OFICINAS REGIONALES	18
ASIA Y EL PACÍFICO	18
TALLER DE BISHKEK SOBRE EL PROGRAMA MEMORIA DEL MUNDO	18
SEGUNDA REUNIÓN DE LA RED DE INFORMACIÓN DE ASIA Y EL PACÍFICO	18
NORMALIZACIÓN DE LOS CARACTERES DE LA LENGUA NEPALÍ	19
TALLER DE LA UNESCO SOBRE EL FUTURO DE LOS LIBROS ELECTRÓNICOS	19
ELABORACIÓN Y DIFUSIÓN DE PROGRAMAS DE VÍDEO EN SAMOA	20
EUROPA	21
CONFERENCIA INTERNACIONAL “EL DERECHO E INTERNET”	21
AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE	21
LA JUVENTUD, LA COMUNICACIÓN Y LA PREVENCIÓN DEL VIH/SIDA	21
NUEVAS PUBLICACIONES	22

**División de la Sociedad de la Información
Sector de la Comunicación y la Información**

CUMBRE MUNDIAL SOBRE LA SOCIEDAD DE LA INFORMACIÓN (CMSI)

Grupo de Trabajo sobre Gobierno de Internet

EN el marco del seguimiento de la primera reunión y de la preparación de la segunda reunión de la CMSI, el Grupo de Trabajo sobre Gobierno de Internet (GTGI) celebró en Ginebra, del 23 al 25 de noviembre de 2004, su primera reunión, durante la cual se organizaron consultas abiertas a todos los gobiernos e interesados a fin de preparar un informe con recomendaciones encaminadas a facilitar las negociaciones en la segunda fase de la Cumbre, que tendrá lugar en Túnez.

La interacción establecida con los gobiernos e interesados en la reunión abierta permitió a los miembros del grupo escuchar las contribuciones de una amplia gama de actores. En general, los participantes consideraron satisfactoria la equilibrada composición del grupo. Se dedicó algún tiempo a estudiar la necesidad de que el grupo trabajara del modo más abierto e integrador posible. A la luz de esos debates, el grupo decidió alternar las “sesiones plenarias” (abiertas a los observadores sin derecho de tomar la palabra) y las “sesiones de trabajo” privadas.

Los debates versaron principalmente sobre la estructura y las líneas maestras del informe y la definición del punto de entrada idóneo a su labor sustantiva. El grupo llegó a un acuerdo acerca de un anteproyecto preliminar de esquema del informe, que serviría de base para su actividad futura. Se convino en que esa estructura no sería definitiva, sino que podría modificarse durante el transcurso de los trabajos. El grupo decidió aplazar el debate sobre las definiciones de Internet y el gobierno de Internet y adoptó por punto de partida un enfoque por temas.

Se estimó en general que, en ese momento, lo ideal sería aplicar un enfoque general antes de fijar las prioridades y empezar a examinar un amplio abanico de cuestiones, las cuales se definirían y clasificarían del siguiente modo, de acuerdo con los términos que figuran en la Declaración de Principios:

- la distribución equitativa de los recursos
- el acceso para todos
- el funcionamiento estable y seguro de Internet

- plurilingüismo y contenido
- otros asuntos que deberán examinarse.

El grupo decidió preparar documentos de exposición de problemas en un proceso ascendente con la participación de todos sus miembros. Los documentos se elaborarían de acuerdo con un patrón común que se concretaría después de la reunión y se colocaría en el sitio web del GTGI. Los distintos temas deberían analizarse en relación con los principios transversales definidos en los documentos de Ginebra, evaluando la adecuación de los mecanismos actuales. Esos principios eran: la transparencia; la democracia; el multilateralismo; la plena participación de los gobiernos, el sector privado, la sociedad civil y las organizaciones internacionales, y la capacidad de abordar de modo coordinado los asuntos relativos al gobierno. Los documentos deberían estar listos el 25 de enero de 2005 y poderse consultar en el sitio web del GTGI.

El grupo debatió la organización de sus trabajos y estableció el calendario de sus actividades. La siguiente reunión tendrá lugar en Ginebra consecutivamente con la segunda reunión del Comité Preparatorio de la CMSI, para poder celebrar otra ronda de consultas abiertas con los gobiernos y todos los interesados en febrero de 2005, ofreciendo así a los participantes en el Comité Preparatorio la oportunidad de mantener relaciones con el GTGI. A continuación, el grupo se reunirá en una sesión de trabajo a fin de preparar el informe preliminar que ha de presentar a la segunda reunión del Comité Preparatorio. En abril y junio de 2005 se celebrarán otras dos reuniones.

Se reconoció unánimemente la importancia de la dimensión del desarrollo y se examinó la cuestión del gobierno de Internet en el contexto general de la CMSI y de los esfuerzos encaminados a utilizar las TIC para promover los objetivos de desarrollo de la Declaración del Milenio. Por consiguiente, una de las prioridades transversales consistirá en centrarse en el desarrollo. A este respecto, deberían adoptarse medidas para mejorar la representación de los países en desarrollo en los distintos mecanismos

y dispositivos de gobierno de Internet. En concreto, sería necesario establecer medidas de creación de capacidades para que los representantes de los países en desarrollo pudieran expresar su opinión en todos los foros pertinentes.

Para más información, sírvanse dirigirse al Sr. Axel Plathe, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (331) 45 68 44 67. Fax: (331) 45 68 55 83. Correo electrónico: a.plathe@unesco.org

MEMORIA DEL MUNDO

Reconocimiento de los primeros registros nacionales “Memoria del Mundo”

SE reconocieron oficialmente los dos primeros registros nacionales del Programa Memoria del Mundo de la UNESCO (China y Australia) en una ceremonia celebrada en diciembre de 2004 en el Archivo Nacional de Malasia (Kuala Lumpur) durante una reunión de los miembros de la Mesa del Comité Regional Memoria del Mundo para Asia y el Pacífico.

Actualmente, en el Registro de China, creado en 2000, se hallan inscritos 44 bienes del patrimonio documental nacional reconocidos por el Comité Nacional de la Memoria del Mundo de dicho país. A fin de dar a conocer mejor ese patrimonio, se ha elaborado, con el patrocinio de la Administración Estatal de Archivos de China, un volumen en color en el que se expone el primer grupo de inscripciones. Se está preparando un volumen similar sobre el segundo grupo de inscripciones. El Comité solicita y evalúa las candidaturas durante un ciclo bienal de acuerdo con un procedimiento que se asemeja al utilizado para el Registro Internacional.

El Registro Nacional de Australia fue creado en 2002. Se puede consultar en la dirección www.amw.org.au y en la actualidad contiene 15 bienes del patrimonio destacado de ese país. El Comité Nacional de la Memoria del Mundo de Australia sigue un ciclo más breve, anual, para la solicitud y tramitación de las candidaturas.

Ambos registros emplean los mismos criterios y formularios de candidatura que el

Registro Internacional, que se adaptan ligeramente en cada caso de acuerdo con las circunstancias nacionales. Se está alentando a otros países de la región a que establezcan sus propios registros nacionales.

La Mesa del Comité Regional para Asia y el Pacífico también ha decidido crear un registro regional para Asia y el Pacífico en 2005.

El Registro Memoria del Mundo de la UNESCO contiene los bienes del patrimonio documental que fueron especificados por el Comité Consultivo Internacional en sus reuniones celebradas en Tashkent (septiembre de 1997), Viena (junio de 1999), Cheongju (junio de 2001) y Gdansk (agosto de 2003), y recibieron el visto bueno del Director General de la UNESCO, por corresponder a los criterios de selección que determinan su importancia mundial.

Para más información sobre el Registro Memoria del Mundo, sírvanse dirigirse a la Sra. Joie Springer, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (331) 45 68 44 97. Fax: (331) 45 68 55 83. Correo electrónico: j.springer@unesco.org. Para más información sobre el Comité Regional para Asia y el Pacífico, sírvanse dirigirse a la Sra. Susanne Ornager, Asesora de Comunicación e Información en la Región Asia y el Pacífico, B 5/29 Safdarjung Enclave, 110 029 Nueva Delhi, India. Tel.: 91 11 671 3000. Fax: 91 11 671 3000. Correo electrónico: s.ornager@unesco.org

Registro de los “Sorry Books” como documentos históricos

SE ha reconocido oficialmente la gran importancia histórica y social que reviste una colección de 461 [*Sorry Books*] [*libros de condolencias*], en los que se recogen los pensamientos de miles de australianos sobre

la historia, todavía en curso de desvelamiento, de las “generaciones despojadas de su pasado”. Los libros figuran entre los nueve bienes destacados del patrimonio documental que se inscribieron recientemente en el Registro

Memoria del Mundo de Australia (que forma parte del programa de la UNESCO destinado a proteger y promover el material documental), en el que se recogen o consignan los hitos y acontecimientos significativos de la historia de ese país.

Los bienes inscritos ilustran la evolución de Australia, al relatar historias importantes sobre el pasado lejano y reciente y facilitar la apreciación de aspectos de la vida del país que aportan informaciones y aclaraciones acerca de quiénes son sus habitantes en tanto que nación.

Los [*Sorry Books*] (1998) se conservan en el Instituto Australiano de Estudios sobre los Aborígenes y los Isleños del Estrecho de Torres (AIATSIS), con sede en Canberra. Si bien todavía se ha de localizar muchos libros elaborados después de 1998, se estima que se obtuvieron más de medio millón de firmas gracias a la campaña.

Para más información, sírvanse dirigirse al Sr. Alan Howell, Comité Nacional de Australia del Programa Memoria del Mundo, 7 Bath Place, Port Melbourne, VIC 3207, Australia. Correo electrónico: aghowell@ozemail.com.au

Proyecto sobre los manuscritos de Tombuctú

LA UNESCO siguió mostrando su adhesión al proyecto sobre los manuscritos de Tombuctú, iniciativa que tiene por objeto preservar el excepcional patrimonio literario de la ciudad malí de Tombuctú, patrocinando un viaje de estudios de dos semanas en Francia de dos conocidos estudiosos de Malí, que trabajan en el Instituto Ahmed Baba y en la biblioteca privada Alwangari, respectivamente.

En el marco de un proyecto financiado por el Gobierno de Luxemburgo, se organizaron en su favor en varios institutos sesiones de familiarización y formación en conservación y gestión de documentos históricos y técnicas de digitalización. El principal objetivo del proyecto relativo a los manuscritos de Tombuctú es preservar el valiosísimo patrimonio cultural y literario que albergan las colecciones públicas y privadas de manuscritos históricos de la región de Tombuctú y facilitar el acceso a él.

Mediante servicios de capacitación y actualización de conocimientos, el proyecto aumen-

tará la capacidad del Instituto nacional Ahmed Baba (IHERI-AB) para cumplir sus funciones fundamentales de restauración y conservación y de utilización científica y difusión del contenido de los manuscritos que posee actualmente y de las colecciones que se conservan en otras bibliotecas de Tombuctú.

Hoy día, en la ciudad de Tombuctú hay entre 60 y 80 colecciones privadas, la mayor de las cuales es la biblioteca Mamma Haidara, que se ha reactivado mediante una donación de la Fundación Mellon, cuyo catálogo está publicando la Fundación Islámica Al-Furqan. El Centro Ahmed Baba, institución pública que en la actualidad alberga más de 18.000 manuscritos, ha adquirido otras colecciones privadas.

Para más información, sírvanse dirigirse al Sr. Abdelaziz Abid, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (331) 45 68 46 96. Fax: (331) 45 68 55 82. Correo electrónico: a.abid@unesco.org

El Proyecto de archivos del comercio de esclavos

EN noviembre de 2004 se celebró en La Habana (Cuba) una reunión internacional sobre el Proyecto de archivos del comercio de esclavos, patrocinada por la UNESCO y organizada por el Archivo Nacional de Cuba, a la que asistieron más de 25 delegados de 11 países.

En el proyecto, que se inició en 1999 y se concluyó a finales de 2004, participaron Argentina, Barbados, Benin, Brasil, Cabo Verde, Colombia, Cuba, Gambia, Ghana, Haití y Senegal.

En la reunión se presentaron ponencias sobre la digitalización de archivos en CD-ROM y



sitios web, mostrando la riqueza de los documentos históricos, que abarcan casi 400 años de la historia tan ignorada de las decenas de millones de africanos que fueron víctimas de la trata de esclavos. En la Conferencia de Durban (2001) se reconoció que este hecho histórico constituía un crimen contra la humanidad y la Asamblea General de las Naciones Unidas proclamó 2004 Año Internacional de Conmemoración de la Lucha contra la Esclavitud y de su Abolición.

Los proyectos elaboraron distintos modelos que ponían de manifiesto, por ejemplo, la elevada calidad técnica de las metodologías documentales y las soluciones informáticas expuestas por la Biblioteca Nacional del Brasil, gracias a las cuales su proyecto se consideró un modelo de excelencia. El proyecto presentado por Haití también fue elogiado, ya que esta tarea casi heroica, en un clima de guerra civil bajo la amenaza de la muerte, la falta de electricidad y la inestabilidad política, se finalizó en los plazos previstos y condujo a la preparación del primer CD-ROM en Haití. Los ricos fondos de archivos de Senegal, constituidos por los documentos de la ya desaparecida África Occidental Francesa, inscritos en el Registro Memoria del Mundo; el proyecto de gran envergadura presentado por Colombia, que supone la digitalización de más de 150.000 imágenes; la recopilación sistemática realizada por el Museo de Barbados en los 14 países de habla inglesa del Caribe; y todos y cada uno

de los proyectos restantes, se pueden consultar en la página web oficial del sitio: <http://www.unesco.org/webworld/slavetradearchives/>

En la reunión se formularon las siguientes recomendaciones:

- establecer enlaces recíprocos entre los sitios web para poder navegar directamente de un proyecto a otro;
- utilizar soluciones de fuente abierta y dominio público proporcionadas por la UNESCO o con su colaboración;
- definir una metodología de trabajo general para la selección, la descripción, la conservación y el contenido de los sitios. Se concede especial importancia a las normas ISAD(G), MARC e ISO 2709;
- dar mayor notoriedad al proyecto en sitios institucionales mediante la promoción en la web, la mejora de la facilidad de uso y la presentación del sitio. Se recomendó que se elaborara un logotipo común para el proyecto;
- emplear los recursos técnicos locales existentes para realizar los seminarios y talleres y crear centros regionales con infraestructuras adecuadas para los proyectos de digitalización.

Para más información, sírvanse dirigirse al Sr. Abdelaziz Abid, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (331) 45 68 44 96. Fax: (331) 45 68 55 83. Correo electrónico: a.abid@unesco.org



ARCHIVOS AUDIOVISUALES

Digitalización de archivos de radio

SE están celebrando nueve talleres sobre cómo mejorar la programación radiofónica mediante la digitalización de los archivos de radio de Asia central y sudoriental y el Pacífico, a fin de aumentar las capacidades en materia de archivos de radio y radiodifusión. Se aporta financiación en el marco del Programa Internacional para el Desarrollo de la Comunicación (PIDC) de la UNESCO.

Tailandia

Más de 50 administradores, archivistas e ingenieros de distintas organizaciones de medios de comunicación electrónicos asistieron a un curso organizado en Bangkok, del 18 al 26 de noviembre, por el Instituto de Asia y el Pacífico para el Fomento de la Radiodifusión (AIBD). El taller puso claramente de manifiesto el profundo interés de los organismos de radiodifusión y la necesidad apremiante de crear archivos de sonido y vídeo.

A fin de lograr el apoyo inestimable y duradero del personal directivo, en el taller se informó a éste de los peligros a que se enfrentan los archivos de los medios de comunicación, exponiendo al mismo tiempo las ventajas que obtendrían los organismos de radiodifusión si los archivos se organizaran correctamente. Se pusieron de relieve los riesgos de la obsolescencia que afecta a los equipos tradicionales y modernos y hace que los soportes de imagen y sonido sean inutilizables debido a la falta de piezas de recambio para mantener el material en condiciones de funcionamiento.

En Tailandia, varias instituciones poseen grandes archivos de películas, fotografías, vídeo y sonido. Esa estructura variada y la distribución en todo el país de los documentos planteará un agudo problema cuando haya que aplicar conceptos modernos en materia de archivos de medios de comunicación en Tailandia y, más concretamente, para elaborar un catálogo audiovisual colectivo.

Por consiguiente, se dedicó una jornada completa a la creación de sistemas de metadatos para los archivos de sonido e imagen que permitirían encontrar y recuperar fácil y rápidamente

documentos en audio y vídeo para complementar y mejorar los programas de radio y televisión.

También se trataron los temas de la conversión de las grabaciones analógicas de sonido a formatos digitales, abordándose diversas cuestiones relacionadas con los medios de almacenamiento óptico digital, y de las políticas de selección para el almacenamiento y la conservación de documentos en audio y vídeo.

Para más información, sírvanse dirigirse a la Sra. Tarja Virtanen, Asesora de Comunicación e Información en Asia y el Pacífico, B 5/29 Safdarjung Enclave, Nueva Delhi, 110 029, India. Tel.: 91 11 671 3000. Fax: 91 11 671 3001/2. Correo electrónico: t.virtanen@unesco.org

Kirguistán

En Kirguistán, se impartió formación en métodos y tecnologías modernos de archivos sonoros a administradores y personal del archivo y los departamentos técnicos de la Empresa Nacional de Radiodifusión de la República Kirguisa (SNBC) con objeto de ayudarla a preservar su archivo sonoro durante los próximos 50 años.

En el seminario se trataron los mismos temas que en el taller organizado en Tailandia. Los archivos de la SNBC contienen más de 10.000 horas de grabaciones sonoras y albergan ejemplos excepcionales del patrimonio oral y musical del país. En esos archivos se conservan en condiciones especiales 175 horas de las grabaciones más importantes, que se remontan a 1950 y se denominan "Fondos de oro".

Todas las grabaciones se almacenan en cintas magnéticas analógicas y, por tanto, correrán grave peligro de obsolescencia a medida que la emisora de radio deje de contar con aparatos de reproducción adecuados en un futuro no demasiado lejano.

Habrà que modernizar las grabaciones sonoras y el sistema de catalogación del archivo y, dado que uno es inútil sin el otro, se informó a los participantes acerca de las tecnologías y los sistemas que existen actualmente para almacenar los datos de los catálogos y las grabaciones sonoras digitales.

Sr. Sergey Karpov, Administrador Nacional, Unidad de Comunicación e Información, Oficina de la UNESCO en Almaty, 67, Tole Bi Street

4th Floor, Almaty 480091, Kazajstán. Tel.: 7 3272 58 26 37/3859. Fax: 7 3272 58 45. Correo electrónico: s.karpov@unesco.org

Conservación digital de archivos audiovisuales

UNOS 20 expertos de archivos audiovisuales nacionales, importantes organismos de radiodifusión y comités nacionales del Programa Memoria del Mundo de la UNESCO de Asia central participaron en un taller de formación de dos días de duración sobre conservación digital de los archivos audiovisuales, que se celebró en Almaty (Kazajstán) en noviembre de 2004.

Tras pasar revista a la situación actual en el campo de la preservación y el acceso en los archivos y los organismos de radiodifusión y presentar los métodos de migración de documentos digitales, se impartió formación a archivistas y otros especialistas sobre cómo iniciar el proceso de migración digital en los organismos de radiodifusión y mejorar la cooperación con las instituciones archivísticas estatales en el ámbito del patrimonio audiovisual.

El tema principal del seminario fue la utilización de las TIC, especialmente la elaboración de catálogos electrónicos y el uso de las bibliotecas digitales con miras a facilitar el acceso a los datos de audio.

El taller fue organizado por la Oficina de la UNESCO en Almaty, en colaboración con el Archivo Estatal Central de Documentos Audiovisuales y Fotográficos de la República de Kazajstán, en el marco del apoyo prestado por la UNESCO a la migración digital del contenido de los archivos audiovisuales.

Sr. Sergey Karpov, Administrador Nacional, Unidad de Comunicación e Información, Oficina de la UNESCO en Almaty, 67, Tole Bi Street 4th Floor, Almaty 480091, Kazajstán. Tél.: 7 3272 58 26 37/3859. Fax: 7 3272 58 45. Correo electrónico: s.karpov@unesco.org

PATRIMONIO DIGITAL

Preservación digital del patrimonio de las Rutas de la Seda

DENTRO del proyecto Las Rutas de la Seda Digitales, del 30 de noviembre al 2 de diciembre de 2004 se celebró en el Museo Estatal de Alfombras de Azerbaiyán un taller de ámbito regional dedicado a la preservación de imágenes de alfombras destinadas al gran público.

En ese taller, que reunió a 30 destacados historiadores de esa actividad artesana procedentes de países como el Japón, Turquía y Turkmenistán, se habló de la historia de la fabricación y la conservación de alfombras como parte del patrimonio cultural. Los asistentes tuvieron así la oportunidad de evaluar la situación en que se encuentra esta forma de patrimonio en los países de las Rutas de la Seda y de estudiar métodos para promover, dentro de la iniciativa de la UNESCO sobre la información de dominio público, el libre acceso a los museos de alfombras u otras instituciones radicadas en dichos países. También se invitó a los participantes a que examinaran la posibilidad de crear bases de datos multilingües

para integrarlas en ASPICO-DSR (portal científico de cooperación internacional sobre las Rutas de la Seda Digitales), definieran soluciones técnicas para el trabajo en red, la gestión de sistemas o redes, la digitalización y otras necesidades y, por último, formularan una visión estratégica y un conjunto de propuestas para el tercer Simposio sobre las Rutas de la Seda Digitales.

A lo largo de los siglos, por la vía comercial que comunicaba Oriente con Occidente, llamada la Ruta de la Seda, transitaban no sólo preciadas mercancías sino también cultura, conocimientos y creencias, y ello ejerció una profunda influencia en la vida de los euroasiáticos. Esos vínculos centenarios propiciaron la fertilización mutua de las distintas culturas y resultaron fundamentales para enriquecer el patrimonio cultural.

Lamentablemente, dicho patrimonio está desapareciendo debido a un cúmulo de factores (causas naturales, destrucción deliberada y falta de mantenimiento, entre otros). Por ello es necesario

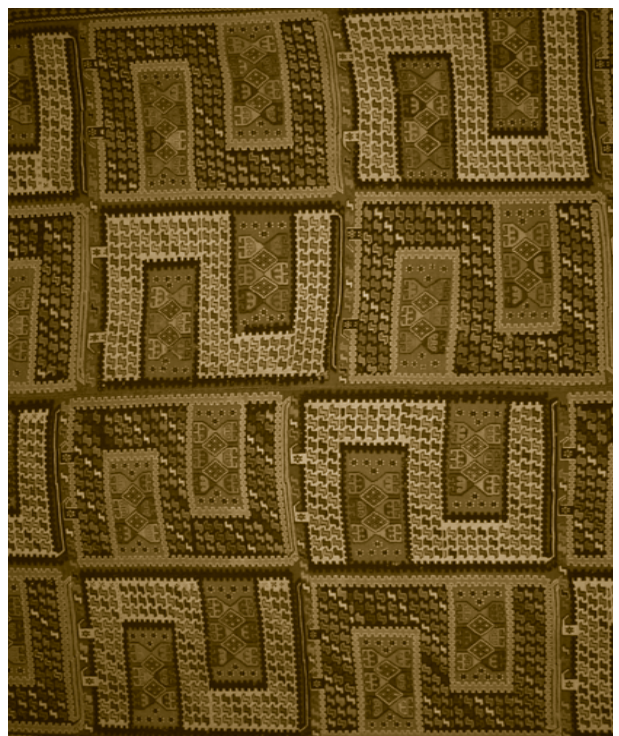
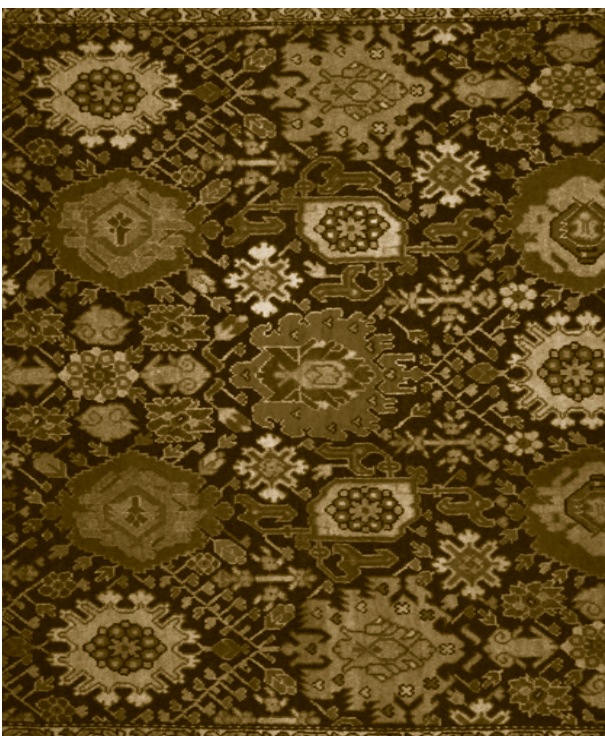


proponer un plan conjunto de acción que sirva para preservar el inestimable patrimonio de las Rutas de la Seda y transmitirlo a las generaciones futuras.

También las alfombras, como componente básico del patrimonio histórico y cultural, deben ser protegidas y restauradas. En todos los países de las Rutas de la Seda han pervivido métodos tradicionales de confección de alfombras, aunque

sólo en tres de ellos (Azerbaiyán, Irán y Turquía) hay museos dedicados específicamente a estos objetos. En museos de todo el mundo hay más de 2.000 ejemplares únicos de alfombras que pueden perderse para siempre si no se toman medidas inmediatas.

Es muy importante servirse de los archivos digitales de este valioso patrimonio histórico y



cultural para crear portales, bases de datos y un museo virtual que formen en conjunto una red planetaria sobre el tema. Con ello se daría la importancia que merece a este legado de los países de las Rutas de la Seda, se ayudaría a preservar y restaurar antiguas piezas de arte y se permitiría al gran público descubrir el grandioso

patrimonio que constituyen las alfombras de las Rutas de la Seda.

Para más información sobre las Rutas de la Seda, sírvase dirigirse a: Sr. Yong Nam Kim, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (331) 45 68 40 55. Fax: (331) 45 68 55 82. Correo electrónico: yn.kim@unesco.org

LAS TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LA COMUNICACIÓN AL SERVICIO DEL DESARROLLO

**La UNESCO y Microsoft firman un acuerdo de cooperación
para ayudar a reducir las disparidades digitales**



Copyright: UNESCO/Michel Ravassard



MICROSOFT pasó a formar parte del grupo de grandes empresas privadas que se han asociado a la UNESCO para apoyar su estrategia mundial de utilización de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) para mejorar la educación e impulsar el desarrollo social y económico en el mundo entero.

En noviembre de 2004, el Director General de la UNESCO y Bill Gates, Presidente y arquitecto en jefe de programación de Microsoft, suscribieron un acuerdo de cooperación en la Sede de la UNESCO. En ese documento se definen ocho ámbitos en los que la UNESCO y Microsoft llevarán a cabo una labor conjunta, elaborando proyectos e intercambiando experiencias y conocimientos teóricos y prácticos:

- educación y aprendizaje;
- acceso de las comunidades a la tecnología y desarrollo comunitario;
- fomento y protección de la diversidad cultural y lingüística;
- integración y capacitación en el plano digital;
- intercambio y fomento de prácticas idóneas de uso de las TIC al servicio del desarrollo socioeconómico;
- fomento de las comunidades de usuarios en Internet, que comprenda la elaboración de contenidos, el intercambio de conocimientos y el refuerzo de la autonomía personal mediante la participación;
- facilitación de los intercambios de información y de aplicaciones informáticas;

- intercambio de competencias y estrategias.

Para realizar proyectos en todos esos ámbitos se recurrirá a una serie de asociados (sector privado, poderes públicos, organizaciones intergubernamentales y entidades de la sociedad civil).

La colaboración prevista en el acuerdo es de carácter estratégico, ya que su objeto fundamental no es tanto la financiación como el intercambio de conocimientos y experiencias. El acuerdo prevé por ejemplo la creación de “comunidades de conocimiento” (colectivos de usuarios conectados entre sí por Internet), lo que facilitará la creación de un acervo común de recursos intelectuales que trascienda toda barrera geográfica.

El acuerdo hace también hincapié en la necesidad de elaborar un programa de estudios para formar al profesorado en cómo integrar las TIC

en las aulas, con la idea de ofrecer pautas y elementos de referencia globales para mejorar la calidad de la formación de los docentes en la utilización de las TIC. Esta iniciativa, que contará con una serie de socios fundadores de primer orden, estará abierta a la participación de otras muchas partes interesadas.

La relación entre Microsoft y la UNESCO no reviste carácter exclusivo, y a este respecto el Director General reiteró el incesante apoyo de la Organización a los distintos tipos de programas informáticos, tanto los protegidos por el derecho de propiedad intelectual como los de fuente abierta, según lo enunciado en el párrafo 27 de la “Declaración de Principios” aprobada por la comunidad internacional en la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información celebrada el año pasado.

Un primer grupo de alumnos obtiene el título de “Profesional acreditado por Microsoft”

EN diciembre de 2004, tras seguir un cursillo de 30 días sobre tecnología avanzada de sistemas, patrocinado por la UNESCO e impartido en la Academia Regional para la Gestión de Redes en Línea y Administración de Sistemas (RAONGSA) de Bakú (Azerbaiyán), una serie de alumnos procedentes de Azerbaiyán, Belarrús, Georgia, Kirguistán y Turkmenistán obtuvieron un diploma de “Profesional acreditado por Microsoft”.

El cursillo tenía por principal objetivo constituir uno de los dos grupos básicos de especialistas, tanto en administración de sistemas como en gestión de redes, capaces de crear y mantener sistemas locales para que las instituciones regionales y nacionales estén conectadas entre sí. En él se impartía formación de carácter práctico a instituciones locales para que pudieran colaborar

eficazmente con sus interlocutores. Compuesto de cinco módulos, el curso giraba esencialmente en torno a la concepción y dotación de contenidos de sitios web conectados con bases de datos digitales, y preveía un apoyo técnico sistemático a la región junto con especialistas formados por la UNESCO y acreditados por Cisco.

El hecho de combinar un curso sobre tecnología avanzada de administración de sistemas con un mecanismo de certificación resulta muy interesante para capacitar con éxito a los miembros de la red ACCESS-net (Association of Computer Centres for Exploiting Sustainable Synergy) porque genera gran entusiasmo entre los participantes.

Desde su creación en 2001, la RAONGSA ha preparado dos cursos de formación de calidad, coronados por sendos diplomas en tecnología



avanzada de gestión de redes y tecnología avanzada de administración de sistemas. Para estimular a los participantes y a la vez asegurar el carácter cuantificable de los resultados de la formación, la RAONGSA ha instaurado sistemas de titulación basados en los exámenes en línea

instituidos por las empresas Cisco y Microsoft.

Para más información, el lector puede dirigirse a: Sr. Yong Nam Kim, CI/INF, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (331) 45 68 40 55. Fax: (331) 45 68 55 82. Correo electrónico: yn.kim@unesco.org

PROGRAMAS INFORMÁTICOS

Prevista en Brasil la segunda reunión internacional sobre CDS/ISIS

EN 1995 tuvo lugar en Colombia el primer encuentro mundial dedicado a CDS/ISIS. Diez años después, la celebración de la segunda reunión, prevista del 20 al 23 de septiembre de 2005 en Salvador de Bahía (Brasil), brindará una excelente oportunidad para congregarse de nuevo a todos aquellos que en el mundo trabajan con CDS/ISIS, desde profesionales de la información o la informática hasta distribuidores nacionales y regionales, pasando por usuarios finales, organizaciones colaboradoras y todos los interesados en la “familia de programas” CDS/ISIS, que a lo largo de los años han ayudado a hacer posible un acceso democrático y equitativo a los datos generados o centralizados en miles de instituciones de todo el mundo.

En 1985, la UNESCO marcó un hito en el campo del tratamiento de la información al lanzar el programa CDS/ISIS para ordenadores personales, que en poco tiempo llegó a ser uno de los instrumentos más utilizados para organizar y recuperar información, especialmente en los países en desarrollo. CDS/ISIS ha sido y sigue siendo muy útil y socorrido para realizar multitud de tareas:

- poner en marcha el proceso de automatización en miles de bibliotecas creando, por un costo asequible, bases de datos bibliográficos;
- propiciar, y en muchos casos poner en marcha, actividades de conocimiento crítico de la información mediante la adquisición de nuevas capacidades y habilidades por parte de los profesionales del tema;
- favorecer la aparición de una importante comunidad de usuarios a escala internacional, ya se dediquen a utilizar el programa o a crear nuevas aplicaciones;
- promover la colaboración entre profesionales de la informática y especialistas en biblioteconomía o información;
- fomentar el trabajo en red y el aprovechamiento

compartido de la información a escala nacional, regional e internacional.

Al cumplirse el décimo aniversario de la creación de CDS/ISIS (1995), se organizó en Bogotá (Colombia) el “Congreso Internacional de CDS/ISIS”, cuya Asamblea Plenaria, integrada por representantes de 40 países de África, América Latina y el Caribe y Europa, formuló la Declaración de Bogotá (<http://library.wur.nl/isis/declspa.html>).

Desde entonces las cosas han cambiado mucho, debido principalmente al auge de Internet y al avance de la mundialización, aunque también han influido otros factores, entre ellos el movimiento en favor de los programas informáticos gratuitos, la comprensión de que es preciso fomentar el multilingüismo y la lucha por el acceso universal a la información de dominio público presente en el ciberespacio.

La proclamación de los objetivos de desarrollo del Milenio de las Naciones Unidas y la declaración resultante de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información también contribuyeron a modificar el panorama en el que se perfilan nuevos retos para cuantos trabajan con CDS/ISIS.

La celebración del noveno Congreso Mundial de Información en Salud y Bibliotecas (ICML9) y séptimo Congreso Regional de Información en Ciencias de la Salud (CRICS7), que reunirán a miles de profesionales de la información, brinda una excelente oportunidad para celebrar conjuntamente el segundo “Congreso Mundial de Usuarios de CDS/ISIS”, una “familia de programas” que históricamente ha constituido una importante herramienta para gestionar la información y el saber en materia de salud en gran número de bibliotecas y medios internacionales.

Al cumplirse diez años del primer encuentro mundial dedicado a CDS/ISIS y veinte años desde su lanzamiento, y según reza el lema de ICML9-CRICS7, “Compromiso con la equidad”,

el momento es propicio para intercambiar experiencias, presentar novedades, conocer a nuevos colegas de distintas partes del mundo, evaluar la trayectoria de CDS/ISIS y definir conjuntamente una visión de futuro.

Para más información, sírvanse dirigirse a: Sr. Davide Storti, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (331) 45 68 45 18. Fax: (331) 45 68 55 83. Correo electrónico: d.storti@unesco.org

PLURILINGÜISMO

El plurilingüismo en el ciberespacio

Las recientes investigaciones llevadas a cabo por la Universidad de Aston (Reino Unido) con financiación de la UNESCO, que han puesto de manifiesto que Internet está dividiéndose entre las distintas comunidades lingüísticas, tienen por objeto examinar si la Red favorece la diversidad lingüística a todos los niveles. De su nombre en inglés (World Wide Web) parece inferirse que se trata de un medio destinado a difundir la información entre todos los ciudadanos del planeta y establecer redes mundiales.

En los primeros años de existencia de la Red, cabía pensar que la nueva tecnología contribuiría a la unidad del mundo. En teoría, cualquier persona, institución o empresa puede crear una página web, que a su vez puede ser leída por otros usuarios. Sin embargo, esta posibilidad teórica depende de que el autor de la página y el lector compartan una misma lengua. Al principio, la mayoría de estas páginas estaban escritas en inglés, lo que no es de sorprender habida cuenta de la influencia del mundo anglosajón en el desarrollo de la tecnología.

Este predominio del inglés también se debía a que muchas de las personas que podían conectarse a Internet en los primeros años vivían en países en que se hablaba este idioma y a que la navegación por la Red estaba reservada al principio a una elite instruida que, cuando no era de lengua materna inglesa, era muy probable que tuviese el inglés como segundo idioma. Durante algunos años, los creadores de sitios web realizaban sus diseños con las miras puestas en este público, y este idioma se convirtió en la lengua más utilizada en la web.

El proyecto de investigación tenía por objeto mostrar cómo y por qué puede estar cambiando esta situación. No sólo se ha intentado dejar constancia del número creciente de sitios en otras lenguas, sino también determinar las tendencias existentes entre los usuarios. Las prin-

cipales conclusiones pueden englobarse en dos apartados:

División entre las distintas comunidades lingüísticas

La disponibilidad de equipo físico, la adquisición de los rudimentos de la informática y el acceso a Internet son fenómenos que se han ido introduciendo desde las capas superiores y en sentido vertical, razón y resultado de la expansión de las lenguas estatales oficiales en la Red. Es fácil de entender que los usuarios prefieran utilizar sus propios idiomas cuando existe información en ellos, aunque dominen el inglés.

El empeño de las instituciones estatales y las empresas privadas por facilitar información en el idioma de los ciudadanos y clientes propicia la aparición de comunidades lingüísticas virtuales en Internet. Los creadores de páginas web en lenguas europeas de alfabeto latino (alemán, francés, italiano, etc.) fueron los precursores en esta tendencia, pero a medida que se iban solventando los problemas técnicos que planteaban las lenguas que utilizaban otros alfabetos, los sitios web en árabe, chino y japonés aumentaron exponencialmente.

Sin embargo, las soluciones técnicas que permiten a los usuarios de lenguas no latinas navegar por la Red producen fracturas mucho más profundas. No sólo permanecen éstos dentro de su propio círculo lingüístico por elección, sino que la tecnología les dificulta proceder de otro modo.

Basándose en estas conclusiones, en la siguiente fase de las investigaciones se buscaron pruebas de que la Red favorece la conservación o rehabilitación de lenguas menos usadas porque constituye un económico medio para publicar. Las investigaciones se circunscribieron a Europa

porque en las zonas de África y Asia seleccionadas para el proyecto se encontraron pocos hablantes de lenguas minoritarias que dispusiesen de computadora. Así pues, en el momento de realizar el estudio, la informática e Internet seguían siendo privilegio de las elites instruidas.

Diversidad lingüística

Los hablantes de algunas lenguas regionales y minoritarias utilizan la Red para publicar y promover su propio idioma. Es un hecho que en este soporte se publica mucho más que en los formatos tradicionales impresos o audiovisuales. Sin embargo, no se conoce con certeza el número de lectores que se asoman a Internet, ya que, quizás, escribir en este medio responde más al voluntarismo de quienes lo utilizan que a la demanda general.

La formación y los orígenes de los autores de muchas páginas web en lenguas regionales y minoritarias confirman los indicios de que el perfil de los usuarios de estas lenguas está evolucionando. Hacia mediados del siglo XX, los

hablantes de las lenguas regionales y minoritarias vivían principalmente en zonas rurales y su estereotipo era el de personas de avanzada edad, pobres y con escasos estudios. Por la información que de ellos pueda extraerse de sus páginas, estos autores de sitios web no parecen corresponder a este estereotipo: son jóvenes, instruidos y, en su inmensa mayoría, varones.

Donde los Estados han concedido carácter oficial a las lenguas minoritarias, los efectos son dispares. En algunos casos, esta condición parece favorecer su uso, pero, en otros, la población no ha respondido masivamente a esta nueva oportunidad lingüística.

La utilización de las lenguas regionales y minoritarias de forma simbólica está muy extendida. Esta práctica puede contribuir a la formación o el mantenimiento de una identidad de grupo, aunque influya poco en su conservación o revitalización.

Para más información, sírvanse ponerse en contacto con el Sr. Claudio Menezes, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (331) 45 68 45 18. Fax: (331) 45 68 55 83. Correo electrónico: c.menezes@unesco.org

INFOJUVE

EN el marco del Programa INFOJUVE, se presta considerable atención a las actividades de prevención del VIH/SIDA. Así, se contribuyó a la creación de redes de información, facilitando la interacción de diversos grupos de jóvenes y asegurando una coordinación y un respaldo eficaces a los asociados de la UNESCO que participan en la lucha contra el VIH/SIDA. También se prestó asistencia logística y financiera para talleres y cursos virtuales y de otro tipo, la generación y utilización de información coherente y el diseño de planes de formación sobre las tecnologías de la información y la comunicación adaptados a los contextos regionales y dirigidos a los jóvenes desfavorecidos, la creación de infocentros para la juventud, la producción de contenido, la concepción y puesta en marcha de sitios web específicos sobre la prevención del VIH/SIDA, la elaboración de materiales informativos y la realización de campañas en medios de difusión de masas.

En Bulgaria, Mozambique y Tanzania se crearon centros de información para la juventud sobre el VIH/SIDA. Las estructuras informati-



vas permiten llevar a cabo actividades preventivas en relación con esta epidemia, mejorando el acceso a la información y concienciando a los jóvenes, en particular las adolescentes, acerca de los posibles riesgos y la manera de lograr una

prevención más eficaz. Las actividades realizadas consistieron en celebrar seminarios sobre las tecnologías de la información y la comunicación, y crear sitios web en idiomas locales. Mediante esta información se aspiraba a enseñar a los jóvenes a adoptar nuevas actitudes, con miras a la aplicación de medidas preventivas contra el VIH/SIDA y la amplia difusión de las mejores prácticas encontradas en este campo.

En colaboración con la Comisión Nacional para la UNESCO de la ex República Yugoslava de Macedonia, se puso en marcha un plan de información para la juventud destinado a mejorar el conocimiento y la prevención del VIH/SIDA, a fin de poner freno a la expansión de la infección mediante el acceso a las tecnologías de la información y la comunicación y la realización de actividades de educación no formal, tomando en consideración las peculiaridades de cada uno de los países participantes: Albania, la ex República Yugoslava de Macedonia y Serbia y Montenegro. Gracias a este proyecto, se contribuyó a:

- mejorar el acceso de los jóvenes a la información sobre los riesgos potenciales, los efectos devastadores y los métodos de prevención del VIH/SIDA, y sensibilizarles al respecto;
- preparar y hacer accesible, a través de un sitio web específico, una base de datos electrónica que presente la situación reinante en los países

abarcados por el proyecto en lo que se refiere al VIH/SIDA, así como informar acerca de las principales instituciones oficiales y no gubernamentales que llevan a cabo actividades de prevención;

- elaborar materiales informativos para su difusión entre el grupo destinatario y llegar al público en las lenguas utilizadas en los tres países participantes.

Por último, se ejecutó un plan de información y capacitación destinado a dar más a conocer el VIH/SIDA a los jóvenes desfavorecidos y las formas de prevenirlo, en el que participaron asociados de Guatemala, Honduras, Panamá y la República Dominicana. Los debates en línea facilitaron la preparación de un estudio comparado de políticas y estrategias en este ámbito, y se estableció asimismo una asociación con el Banco Mundial para evaluar y aumentar la capacidad de las organizaciones no gubernamentales juveniles de América Latina para participar con más eficacia en actividades de prevención del VIH/SIDA.

Para más información sobre el Programa Infojuve, sírvase dirigirse al Sr. Boyan Radoykov, UNESCO, 1 rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia. Tel.: (331) 45 68 36 66. Fax: (331) 45 68 55 83. Correo electrónico: b.radoykov@unesco.org



Centro de Bulgaria

CAMBIOS DE PERSONAL

Abel Caine



El Sr. Abel Caine empezó a desempeñar sus funciones de asesor de comunicación e información en la Oficina subregional del Pacífico en Apia (Samoa) en enero de 2005. En este puesto, se ocupa de todos los programas y actividades de comunicación e información que lleva a cabo la UNESCO en los 16 Estados Miembros y Miembros Asociados de las Islas del Pacífico.

De 2001 a 2004, antes de incorporarse a la UNESCO, el Sr. Caine asumió el cargo de director adjunto de desarrollo de los Servicios de Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) del Ministerio de Hacienda del Gobierno de Fiji. En este puesto, se ocupó de la planificación estratégica de las tecnologías de la información, incluida la formulación de una política nacional sobre las TIC y de un plan estratégico de gobierno electrónico, así como de obtener los fondos y recursos necesarios para su ejecución. Tras su paso por estos servicios, todos los ministerios y departamentos de Fiji se hallan conectados a una red gubernamental de alta velocidad con correo electrónico y acceso a Internet (banda ancha). El Sr. Caine representó al Gobierno de Fiji en la fase 1 de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información celebrada en Ginebra en 2003.

Misako Ito



La División de la Sociedad de la Información da la bienvenida a la Sra. Misako Ito, que se ha incorporado a la organización en el marco del Programa de Jóvenes Profesionales. La Sra. Misako es ingeniera especializada en gestión de sistemas informáticos. Con anterioridad, trabajó en un instituto público francés de investigación científica y cooperación técnica y en la Agencia de Cooperación Francesa, donde llevó a cabo actividades en relación con la puesta en marcha de un sitio web para el proyecto europeo de pesca en África occidental, la metodología para elaborar sistemas de información sobre seguimiento de proyectos y la aplicación de un sistema de gestión de información sobre el medio ambiente en África central.

Asimismo, trabajó como voluntaria para una asociación internacional destinada a potenciar la utilización de la tecnología de la información en las colectividades, y para una ONG, en programas de educación no formal en el Senegal.

Dana Ziyasheva

En septiembre de 2004, la Sra. Dana Ziyasheva asumió sus funciones de Asesora de comunicación e información de la UNESCO en Beijing (República Popular de China). La Sra. Ziyasheva se incorporó al Sector de Comunicación e Información de la UNESCO en 1995, y durante los ocho años que trabajó en la División de la Sociedad de la Información dirigió varios proyectos sobre las TIC en todo el mundo. Antigua periodista, también prestó sus servicios como especialista de educación en Iraq, país al que fue destacada en 1999 en comisión de servicios en el marco del programa "Petróleo por Alimentos".

En Beijing, dirigirá las actividades de comunicación e información de la Oficina Multipaís que abarca la República Democrática Popular de Corea, el Japón, Mongolia, la República Popular de China y la República de Corea. Uno de sus principales objetivos es promover los vínculos interregionales entre África, América Latina y Asia en el ámbito del desarrollo de los medios de comunicación, el acceso a la información, la educación a distancia y las tecnologías de la información y la comunicación con miras al progreso social.

Claudio Menezes



El Sr. Menezes ha regresado a la Sede de la UNESCO tras prestar cuatro años de servicio como asesor regional de informática y telemática en Brasilia (Brasil, agosto de 1995 – junio de 1999) y otros cuatro como asesor de comunicación e información en Montevideo (Uruguay, junio de 1999 – noviembre de 2004).

El Sr. Menezes posee una amplia experiencia profesional en los siguientes ámbitos:

- servicios de asesoramiento sobre formulación de políticas de tecnología de la información
- organización de conferencias, foros y programas de cooperación internacional
- preparación y ejecución de proyectos financiados con fondos nacionales, bilaterales y multilaterales
- elaboración y edición de publicaciones
- organización de campañas y redes temáticas
- elaboración de documentos temáticos sobre la utilización de las tecnologías en la educación, la ciencia y la cultura
- gestión, ejecución y evaluación de proyectos de cooperación internacional
- redacción de documentos sobre formación, informática y tecnologías y políticas de la comunicación
- otras actividades conexas.

En el Uruguay, ha sido sustituido en el puesto por Gunther Cyranek.

Gunther Cyranek

Tras seis años en Addis Abeba (Etiopía), el Sr. Gunther Cyranek fue trasladado a la Oficina de la UNESCO en el Uruguay, con efectos a partir de noviembre de 2004. Llega a este nuevo puesto con una vasta experiencia, adquirida sobre el terreno, de los problemas más acuciantes relacionados con la información y la informática en el continente africano. En el África subsahariana, su principal tarea fue ampliar el acceso a la información en todos los sectores, prestando apoyo a las políticas para una Infraestructura Nacional de la Información y Comunicación (NICI), la educación abierta y a distancia en la sociedad del conocimiento con ayuda de los medios de comunicación interactivos, las

tecnologías adaptadas a las personas invidentes, la creación de centros comunitarios multimedia concentrados en las comunidades de los sitios del patrimonio cultural y la elaboración de proyectos en el marco de la Red Regional de la Sociedad de Información para África (RINAF), mediante la organización de un concurso en la web para instituciones educativas y la Academia Virtual Multimedia sobre diferentes estrategias de diseño, por ejemplo, relativas a temas relacionados con el desarrollo, como el agua y el saneamiento. Asimismo, el Sr. Cyranek colaboró estrechamente con el Instituto Internacional de la UNESCO para el Fortalecimiento de Capacidades en África, la Comisión Económica de las Naciones Unidas para África (CEPA) y el grupo encargado de la infraestructura (TIC) de la Nueva Alianza para el Desarrollo de África (NEPAD), proyecto de la Unión Africana.

Sus años de experiencia en el ámbito del desarrollo de la informática le serán de particular utilidad para abordar las prioridades de la región MERCOSUR.



Paul Hector

El Sr. Paul Hector sustituye al Sr. Gunther Cyranek en la Oficina de la UNESCO de Addis Abeba. El Sr. Hector se incorporó a la UNESCO en el marco del Programa Jóvenes Profesionales tras haber trabajado en el ámbito del desarrollo internacional en los sectores público y privado y para asociaciones mixtas público-privadas.

En África, participará en actividades que darán prioridad a las oportunidades que brindan y los riesgos que conllevan las TIC para aprender en el marco del programa de la NEPAD. Otro objetivo será la intensificación de la cooperación con la Organización de la Unidad Africana y la Comisión Económica de las Naciones Unidas para África en el ámbito de la comunicación, la información y la informática. Entre los proyectos a su cargo se encuentra la Iniciativa B@bel, destinada a promover las lenguas del Cuerno de África, por ejemplo, la lengua oficial de Etiopía (el amhárico).

OFICINAS REGIONALES

ASIA Y EL PACÍFICO

Taller de Bishkek sobre el Programa Memoria del Mundo

Representantes de los comités nacionales del Programa Memoria del Mundo de Kazajstán, Kirguistán, Tayikistán y Uzbekistán participaron en el taller regional sobre el Programa Memoria del Mundo (Memoria de Asia Central) celebrado en la Comisión Nacional de la República de Kirguistán para la UNESCO, en Bishkek.

El taller tenía por objeto ayudar a los miembros de los comités nacionales a trabajar en una plataforma común en línea para promover el patrimonio documental de Asia Central, intercambiar información, conocimientos y experiencias en relación con las actividades sobre la Memoria del Mundo llevadas a cabo en Asia Central, y crear instrumentos para proponer candidaturas. Se presentó a los participantes la plataforma MOWCA (Memoria del Mundo, Asia Central), instrumento de colaboración para los comités nacionales, y se formularon recomendaciones para el desarrollo de una nueva versión de la misma.

Además, se realizaron ejercicios para aprender a generar un acervo de conocimientos comunes a los participantes en la MOWCA y a mejorar la nueva página del sitio web de esta plataforma (<http://www.unesco.kz/mow>). Asimismo, se celebró un debate libre basado en las propuestas de los participantes y se formularon recomendaciones para establecer una cooperación entre los comités nacionales con miras a la creación de un registro común de Asia central.

Al final del taller, los participantes sabían utilizar la plataforma en línea para añadir candidaturas, editar o añadir imágenes, publicar en Internet, etc.

Sr. Sergey Karpov, Administrador Nacional, Unidad de Comunicación e Información, Oficina de la UNESCO en Almaty, 67, Tole Bi Street, 4th floor, Almaty, 480091, Kazajstán. Tel.: 7 3272 58 26 37/3859. Fax: 7 3272 58 45. Correo electrónico: s.karpov@unesco.org

Segunda reunión de la Red de Información de Asia y el Pacífico

Treinta participantes de 17 países de Asia y el Pacífico se congregaron en octubre para la segunda reunión de la Red de Información de Asia y el Pacífico (APIN) en el Instituto de Información Científica y Técnica de China (ISTIC) en Beijing, China. El punto principal de los debates fue la importante función en la región de las competencias básicas en la información.

Los participantes estuvieron de acuerdo en que la APIN debería iniciar en la región campañas para sensibilizar acerca de la importancia de impartir competencias básicas en información, por ejemplo, mediante el fomento de la lectura y propiciando las iniciativas de colaboración con los medios de comunicación para que éstos publiquen crónicas sobre casos que han dado buenos resultados y den a conocer a los promotores de los conocimientos básicos para la información. La declaración final hizo hincapié en que la APIN debería ser “un polo de información autorizada e integral en las sociedades del conocimiento que ahora se forjan, con la participación y la contribución activas de las Unidades Nacionales de la APIN en todos los países miembros”. El texto insiste en la necesidad de “fortalecer y dar autonomía a las Unidades Nacionales de la APIN para que desempeñen una función eficaz como vías de acceso que garanticen el suministro de información y de recursos del conocimiento, y el acceso a ambos”.

La APIN, que es una filial regional del Programa Información para Todos (IFAP) de la UNESCO, es una red compuesta por la fusión de la Red Regional para el Intercambio de Información y Experiencias en materia de Ciencia y Tecnología en Asia y el Pacífico (ASTINFO), la Red Regional de Informática para Asia Sudoriental y el Pacífico (RINSEAP) y la Red Regional de Informática para Asia Central y Meridional (RINSCA).

La APIN promueve la adquisición de conocimientos básicos sobre las TIC y su aplicación, la creación de redes de información y conocimientos, el intercambio de recursos de información y el uso de las normas internacionales y las prácticas idóneas en comunicación, información e informática.

Para más información, sírvanse dirigirse a la Sra. Susanne Ornager, Asesora Regional de Comunicación e Información para Asia y el Pacífico, B 5/29 Safdarjung Enclave, 110 029 Nueva Delhi, India. Tel.: 91 11 671 3000. Fax: 91 11 671 3000. Correo electrónico: s.ornager@unesco.org

Normalización de los caracteres de la lengua nepalí

Una mejor transferencia de datos y una amplia gama de aplicaciones informáticas en lengua nepalí son los principales resultados de un proyecto que la UNESCO apoya para establecer el “devanagari” nepalí como juego de caracteres normalizado que puede usarse como lenguaje local en los ordenadores. El proyecto fue ejecutado por Madan Puraskar Pustakalaya, una ONG con sede en Lalitpur, Nepal.

En Nepal, algunas organizaciones usan los caracteres devanagari en sus programas informáticos y otras prefieren los caracteres preeti, kantipur o fontasy himali. Cada institución ha ajustado sus programas informáticos a sus necesidades y no existe un juego de caracteres normalizado que sirva para todo el país. Esta carencia limita la transferencia de datos e información de una computadora a otra, ya que todos los equipos se ven obligados a archivar en la memoria varios juegos de caracteres a fin de poder acceder a cualquier documento.

La inexistencia de un conjunto de caracteres normalizado hace que los profesionales nepalíes no se consagren a la tarea de crear programas informáticos como diccionarios o correctores ortográficos, ya que tendrían que llevar a cabo un esfuerzo enorme para adaptar los programas a todos los juegos de caracteres que se emplean actualmente.

Ante esta proliferación de formatos, la UNESCO apoyó a la Madan Puraskar Pustakalaya en la promoción del uso de la lengua nepalí en informática y en constituir los más importantes archivos de libros y publicaciones periódicas en lengua materna, con el fin de crear un formato normalizado en nepalí.

Los resultados del proyecto abrieron vías para crear una amplia gama de aplicaciones informáticas en nepalí. Gracias a este trabajo previo, muchas aplicaciones y el sistema operativo se encuentran ya en nepalí.

Nepal ya posee un dinámico sector de tecnología de la información, decidido a responder a los espectaculares avances simbolizados por la normalización de los caracteres del devanagari nepalí. El apoyo de la UNESCO a este proyecto se produjo en un momento crucial e hizo posible que la Madan Puraskar Pustakalaya pudiera llevar a cabo su labor en este ámbito. Los avances logrados por esta ONG en materia de informática y normalización de caracteres en Nepal fueron la razón principal de que el Centro de Investigaciones del Desarrollo Internacional (IDCR) la escogiera como institución representativa de Nepal en el Pan Asia Network Localization Project. La Madan Puraskar Pustakalaya utilizará la experiencia que ha adquirido en los proyectos que ha ejecutado anteriormente con el sector CI de la UNESCO para mantener el impulso de la informática en Nepal en el futuro.

Para más información, sírvanse dirigirse a la Sra. Susanne Ornager, Asesora Regional de Comunicación e Información para Asia y el Pacífico, B 5/29 Safdarjung Enclave, 110 029 Nueva Delhi, India. Tel.: 91 11 671 3000. Fax: 91 11 671 3000. Correo electrónico: s.ornager@unesco.org

Taller de la UNESCO sobre el futuro de los libros electrónicos

En fechas recientes se llevó a cabo en Bangalore (India) un taller de la UNESCO sobre el potencial del libro electrónico. Los participantes, procedentes de Asia y Europa, definieron los temas y las dificultades inherentes a los proyectos sobre libros electrónicos y expusieron la función de éstos en la educación, la investigación y las bibliotecas, desde la perspectiva de editores, distribuidores y usuarios.

La edición de libros electrónicos es un sector dinámico, que está en rápido desarrollo. Se considera que es una actividad industrial importante, cuyo valor se calcula en unos 400.000 millones de dólares estadounidenses, y se estima que en 2005 habrá 250 millones de lectores. Los integrantes de la comunidad del libro electrónico –autores, editores, distribuidores y consumidores– se enfrentan a los

retos que plantean la obsolescencia tecnológica, tanto de los equipos como de los programas, y la diversidad de formatos y normas, que a menudo resultan incompatibles entre sí y no se pueden interconectar.

Según uno de los dirigentes del Grupo de Estrategia de Proyectos de Libros Electrónicos de la UNESCO de la Universidad de Mysore, en India, la industria y el mercado del libro electrónico se mueven en una especie de nebulosa, y cada uno de los protagonistas sigue tanteando el terreno, mientras se adentra cautelosamente en él. Aunque la mayoría de los interesados creen en su potencial, nadie está dispuesto a dar el paso decisivo. La revolución del libro electrónico, que había sido vaticinada para el año 2000, todavía no ha sobrevenido.

El taller de septiembre de 2004, estrictamente reservado a los invitados, marcó un hito importante en el proyecto de libros electrónicos de la UNESCO, con más de 70 participantes en representación de una amplia gama de interesados. El taller se preparó con un formato interactivo y se organizó en cuatro sesiones, la primera de las cuales tuvo por objetivo exponer el tono y el contexto del mundo del libro electrónico, gracias a varios ponentes, que ofrecieron sus diversas perspectivas. Las tres sesiones siguientes permitieron ventilar las preocupaciones de los diversos grupos de interesados, que examinaron el libro electrónico desde tres perspectivas: los usuarios y la tecnología, el autor y el editor, y el compilador y la biblioteca.

En la sesión centrada en la perspectiva del usuario y la tecnología, las diversas facetas y etapas del ciclo de publicación de libros electrónicos y las tecnologías desde las perspectivas de los distintos interesados generaron un intenso debate sobre los aspectos positivos y negativos de la tecnología y sobre la comparación entre los programas informáticos de fuente abierta y los de propiedad comercial. En cambio, el examen de los libros electrónicos desde la perspectiva de los compiladores y las bibliotecas puso de relieve la variedad de cuestiones que se plantean y detalló la lista de preferencias de los bibliotecarios en lo que respecta a la labor de los compiladores de dichos libros. Se discutieron a fondo las diferencias entre las modalidades de comercialización y de acceso de los distintos compiladores de libros electrónicos.

Se logró el objetivo de obtener apreciaciones desde perspectivas diferentes, al tiempo que los intercambios contribuyeron a que se alcanzaran conclusiones significativas y suministraron los aportes necesarios para preparar el marco de referencia del documento normativo.

Para más información, sírvanse dirigirse a la Sra. Susanne Ornager, Asesora Regional de Comunicación e Información para Asia y el Pacífico, B 5/29 Safdarjung Enclave, 110 029 Nueva Delhi, India. Tel.: 91 11 671 3000. Fax: 91 11 671 3000. Correo electrónico: s.ornager@unesco.org

Elaboración y difusión de programas de vídeo en Samoa

La creación de programas de vídeo de contenido local en Samoa y su difusión por medio de Internet es el eje de un proyecto que respalda el Programa Información para Todos (IFAP) de la UNESCO. En un acuerdo suscrito recientemente entre la UNESCO y la Comisión Nacional para la UNESCO de Samoa se ha previsto que el proyecto se termine en un año.

La financiación asignada al proyecto, que se elabora en colaboración con la Samoa Broadcasting Corporation y cuya ejecución corre a cargo de la empresa Computer Services Limited, sufragará la capacitación y los costos operativos del primer año para transferir a Internet los programas de la televisión de Samoa.

Se espera que el proyecto sirva además para elaborar y publicar en Internet una biblioteca numérica de grabaciones de vídeo y sonoras, en apoyo de los esfuerzos que Samoa realiza para impartir conocimientos básicos de información y de las actividades encaminadas a reforzar la promoción de la lengua y la cultura de Samoa, tanto en el archipiélago como en el extranjero. Por lo menos 100 producciones de cinco minutos de duración, que describirán sucesos de actualidad, aspectos de la cultura, la historia, el medio ambiente, los deportes y la vida religiosa de Samoa se difundirán en la Red, un 20% en inglés y un 80% en lenguas autóctonas.

Esta actividad forma parte de la contribución de la UNESCO a la ejecución del Plan de Acción aprobado por la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información en diciembre de 2003, en la esfera de la creación de capacidades, el fomento de la conservación y promoción de las lenguas indígenas y el fomento de la diversidad lingüística en el ciberespacio.

Para más información, sírvanse dirigirse al Sr. Abel Caine, Asesor de Comunicación e Información en el Pacífico, P. O. Box 615, Matautu-uta-Post, Apia, Samoa. Tel.: +685 242 76. Fax: +685 222 53. Correo electrónico: abel@unesco.org.ws

O a la Sra. Tarja Virtanen, Asesora de Comunicación e Información en Asia y el Pacífico, B 5/29 Safdarjung Enclave, Nueva Delhi,

110 029, India. Tel.: 91 11 671 3000. Fax: 91 11 671 3001/2. Correo electrónico: t.virtanen@unesco.org

EUROPA

Conferencia internacional “El Derecho e Internet”

Expertos en temas jurídicos y éticos del ciberespacio procedentes de Europa y Asia central se reunieron en octubre en Moscú (Federación de Rusia), en la Sexta Conferencia Internacional “El derecho e Internet”. La conferencia se llevó a cabo en el marco del Programa Información para Todos de la UNESCO.

Además de los expertos en derecho, la conferencia reunió a otros profesionales de la educación, la ciencia, la cultura, la comunicación y la información, a miembros de la comunidad de Internet y a otros profesionales. El encuentro fue organizado por el Comité Nacional Ruso del Programa Información para Todos (IFAP) de la UNESCO, los Ministerios de Cultura y Comunicación de Masas, y de Tecnologías de la Información y las Conexiones de la Federación de Rusia, la Escuela Superior de Economía de la Universidad del Estado, la Oficina de la

UNESCO en Moscú y la Fundación Iniciativa Global de Política en Internet (GIPI).

La conferencia fue una de las actividades preparatorias del próximo foro internacional “La UNESCO entre las dos fases de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información (CMSI)”, que se celebrará en 2005 en San Petersburgo.

Entre los puntos del orden del día figuraron debates sobre el acceso a los recursos informativos estatales, los derechos de propiedad intelectual en el ciberespacio, los aspectos jurídicos de las TIC en la educación y la conservación de la información.

Para más información, sírvanse dirigirse al Sr. Philippe Quéau, Director, Oficina de la UNESCO en Moscú, Bolshoi Levshinsky pereulok, 15/28 blg 2, 119034 Moscú, Federación de Rusia. Tel.: (095) 202 80 97; 202 81 66; 202 87 59. Fax: (095) 202 05 68. Correo electrónico: p.queau@unesco.ru

AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

La juventud, la comunicación y la prevención del VIH/SIDA

Las escuelas públicas de Argentina participan actualmente en una serie de 20 talleres sobre el VIH/SIDA y la comunicación, dentro del proyecto “Los jóvenes, la comunicación y la prevención del VIH/SIDA”, que dirige la ONG [*Las otras voces: comunicación para la democracia*], con sede en Buenos Aires.

El proyecto forma parte de un programa más amplio titulado [*Young Media Space*] (Espacio para los jóvenes en los medios de comunicación) que, además de preparar talleres en las escuelas, usará su sitio web e Internet para darle al proyecto un ámbito regional. La Casa de la Juventud de Sucre (Bolivia), la OCIC-SIGNIS de La Paz (Bolivia), la Agencia de Notícias dos Direitos da Infancia de Brasilia (Brasil) y Huancayo (Perú) son posibles asociados en la tarea de ampliar el alcance regional

del proyecto. Cada una de estas ONG posee sus propias redes de comunicación en América Latina.

El material didáctico que se emplee en los talleres se archivará en el sitio web del proyecto (www.lasotrasvoces.com.ar) y podrá ser utilizado por cualquier escuela y ONG de regiones hispanohablantes que se interesen en los asuntos relativos al VIH/SIDA. La traducción de los materiales al portugués está prevista para un futuro próximo.

El presidente de [*Las otras voces: comunicación para la democracia*] considera que las TIC facilitan el acceso a una información amplia, fidedigna y de fácil comprensión por la juventud, orientada a modificar los comportamientos. Pueden estimular el espíritu de análisis entre los jóvenes que utilizan las TIC más activamente en la lucha contra el VIH/SIDA y hacer que las recomendaciones se transformen en actividades preventivas concretas.

En el marco del programa [*Young Media Space*], los estudiantes han transmitido la emisiones que ellos mismos han ideado sobre la prevención y han analizado diversas campañas profilácticas sobre el VIH/SIDA. “Los jóvenes, la comunicación y la prevención del VIH/SIDA” se basará en los éxitos de estas experiencias previas para la creación de los materiales didácticos y la organización de los talleres.

Los estudiantes que participarán en los talleres elaborarán materiales sobre el VIH/SIDA que serán distribuidos a través de los medios de comunicación locales, las escuelas y las ONG.

Una vez terminados y evaluados los talleres, se preparará un manual con las prácticas idóneas y las enseñanzas aprendidas, que se difundirá en

toda la región, a través de las escuelas públicas y las redes de ONG.

El proyecto se financia por conducto de la Oficina Regional de Comunicación e Información de la UNESCO para América Latina y el Caribe (Quito), y en el marco de las actividades del Programa INFOJUVE.

Para más información, sírvanse dirigirse al Sr. Isidro Fernández-Aballí, Asesor de Comunicación e Información en América Latina y el Caribe, Oficina de la UNESCO en Quito, Juan Leon Mera 130 y Patria, Edificio CFN 6to piso, Quito, Ecuador. Tel.: (593-2) 252 90 85; 256 23 27. Fax: (593-2) 250 44 35. Correo electrónico: quito@unesco.org o i.fernandez-aballi@unesco.org

NUEVAS PUBLICACIONES

Los pedidos procedentes de Argentina, Brasil, España, México, Portugal y la región de Asia y el Pacífico deben hacerse directamente a nuestros centros de documentación cuyas direcciones se indican a continuación. Los pedidos de documentos de África,

los Estados Árabes, Europa, América del Norte y América Latina y el Caribe, deben seguir enviándose a: División para la Sociedad de la Información, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 París Cedex 15, Francia.

ARGENTINA

Sr. Coordinador Nacional, RENBU
Universidad de Buenos Aires
Azcuena 280.1029
Capital Federal, Argentina

BRASIL

Sr. Director
ED.CNPQ/IBICT/UNESCO
9º Andar
SAS-Quadra 5-Bl.H-Lote 6
70070-914 Brasilia DF
Brasil

ESPAÑA

Sra. Directora
Consejo Superior de Investigaciones Científicas
Centro de Información y Documentación Científica, C.I.N.D.O.C.
Calle Joaquín Costa, 22
28002 Madrid, España

MÉXICO

Sr. Director
Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología
Centro de Servicios de Información y Documentación
Círculo Cultural Universitario
Ciudad Universitaria
04515 México DF, México

PORTUGAL

Sra. Gabriela Lopes da Silva
Directora
Serviço de Informação e Documentação (SID)
Fundação para Ciência e Tecnológica (FCT)
Av. D. Carlos 1, 126
1200 Lisboa, Portugal

REGIÓN ASIA Y EL PACÍFICO

UNESCO/INF
Documents Supply Service
c/o The National Library of Thailand
Samsen Road
Bangkok

Todos los documentos se pueden consultar en los locales de las instituciones mencionadas. Se pueden obtener ejemplares abonando el costo de reposición según el precio fijado por las instituciones distribuidoras. La UNESCO está digitalizando sus documentos y se puede consultar una selección de textos completos de éstos en la siguiente dirección: <http://unesdoc.unesco.org/ulis/index.html>

A continuación figura la lista de nuevas publicaciones:

- HOSEIN, Gus. *The Bordering and Restraining of Global Data Flows*. París: UNESCO, 2004. 47 págs. CI.2004/WS/6 (inglés y francés). Una publicación de la colección sobre la CMSI.
- DUTTON, William H. *Social Transformation in an Information Society: Rethinking Access*

to You and the World. París: UNESCO, 2004. 140 págs. Una publicación de la colección sobre la CMSI.

- *ICT for Capacity Building: Critical Success Factors*. Folleto preparado para la Conferencia Mundial sobre la Sociedad de la Información, 11-13 de mayo de 2005, UNESCO, París.

CD-ROM

- *Information Management Resource Kit*. Este modelo de carpeta ofrece una gama de lecciones interactivas que abarcan los flujos de trabajo, los procesos, las tecnologías y las competencias necesarias para la creación, gestión y difusión de bibliotecas digitales. Coedición de la FAO y la UNESCO, 2005.

El Boletín informa sobre las actividades de la División para la Sociedad de la Información de la UNESCO y sobre otros asuntos conexos. Se publica dos veces al año en árabe, español, francés, inglés y ruso y es distribuido gratuitamente por la División.

*Directora: Elizabeth Longworth;
Subdirectora: Joie Springer; Redactora adjunta: Grace Mensah*

Se invita a los lectores a enviar sus opiniones, sugerencias e informaciones de interés a la siguiente dirección: Boletín del UNISIST, División para la Sociedad de la Información, 1, rue Miollis, 75732 París, Cedex 15, Francia. Tel.: (33-1) 45 68 44 97. Fax: (33-1) 45 68 55 83. Correo electrónico: j.springer@unesco.org. Las solicitudes de ejemplares del Boletín pueden dirigirse directamente a: ci.documents@unesco.org

El Boletín del UNISIST se puede consultar en Internet:
<http://unesdoc.unesco.org/ulis/index.html>

Al comunicarnos su nueva dirección, sírvase adjuntar una etiqueta de la antigua.